

◎一般の用途に供される指定乳製品等についての日本国のWTO関税割当ての運用に  
関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文

(略称) 米国との一般用途に供される指定乳製品等についての日本のWTO関税割当て運用取極

二〇一九年一〇月 七日 ワシントンDCで

二〇一九年一二月一三日 告示

(外務省告示第二四七号)

二〇二〇年 一月 一日 効力発生

目 次

ページ

日本側書簡・・・七七五

米国側書簡・・・七七六

## 日本側書簡

(一般の用途に供される指定乳製品等についての日本国のWTO関税割当ての運用に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本使は、日本国とアメリカ合衆国との間の貿易協定(以下「協定」という。)の署名に関連して、世界貿易機関設立協定における日本国の議許表に定める関税割当て(以下「WTO関税割当て」という。)であつて一般の用途に供される指定乳製品等についてのものの運用に関し、日本国政府の代表者とアメリカ合衆国政府の代表者との間に到達した次の了解を確認する光栄を有します。

日本国の農林水産省は、一般の用途に供される指定乳製品等についてのWTO関税割当ての枠内において、製品重量七百五十メートル・トン(全乳換算数量は、五千メートル・トン)の無脂乾燥乳を含む脱脂粉乳(無脂乳固形分に基づいて計算されるたばく質量が三十五パーセント以上のもの)に関する年間の全世界向け入札であつて独立行政法人農畜産業振興機構によつて運用されるものを日本国の法令に従つて導入する。

本使は、日本語及び英語においてひとしく効力を有するこの書簡並びに英語及び日本語においてひとしく効力を有する閣下の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が協定の効力発生の日に効力を生ずるものとすることを提案する光栄を有します。

二十九年十月七日

アメリカ合衆国駐在

日本国特命全權大使 杉山晋輔

合衆国通商代表

ロバート・E・ライトハイザー閣下

(Japanese Letter)

October 7, 2019

Excellency,

In connection with the signing of the Trade Agreement between Japan and the United States of America (the Agreement), I have the honor to confirm the following understanding reached between representatives of the Government of Japan and the Government of the United States of America regarding the administration of the tariff rate quota set out in Japan's Schedule to the WTO Agreement (WTO TRQ) for designated dairy products for general use:

The Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan (MAFF) shall introduce within the WTO TRQ for designated dairy products for general use, in accordance with the laws and regulations of Japan, an annual global tender administered by Agriculture & Livestock Industries Corporation (ALIC) for 750 metric tons (MT) product base (5,000 MT whole milk equivalent) of skimmed milk powder, including non-fat dry milk, with a minimum 35 percent of protein content by weight, calculated on milk solids-not-fat basis.

I have the honor to propose that this letter, equally valid in Japanese and English, and your letter in reply, equally valid in English and Japanese, shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement.

(Signed) SUGIYAMA Shinsuke  
Ambassador of Japan to the United States of America

His Excellency  
Ambassador Robert E. Lighthizer  
United States Trade Representative

米国との一般用途に供される指定乳製品等についての日本のWTO関税割当て運用取極

米国との一般用途に供される指定乳製品等についての日本のWTO関税割当て運用取極

七七六

(米国側書簡)

(U.S. Letter)

October 7, 2019

書簡をもって啓上いたします。本代表は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認いたします。

Excellency,

I am pleased to acknowledge the receipt of your letter of October , 2019, which reads as follows:

(日本側書簡)

"(Japanese Letter)"

本代表は、アメリカ合衆国政府がこの了解を共有することを確認することにも、日本語及び英語においてひとしく効力を有する閣下の書簡並びに英語及び日本語においてひとしく効力を有するこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がアメリカ合衆国と日本国との間の貿易協定の効力発生の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

I have the further honor to confirm that my Government shares this understanding and to agree that your letter, equally valid in Japanese and English, and this letter in reply, equally valid in English and Japanese, shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of the Trade Agreement between the United States of America and Japan.

二十十九年十月七日

合衆国通商代表

(Signed) Ambassador Robert E. Lighthizer  
United States Trade Representative

ロバート・E・ライトハイザー

アメリカ合衆国駐在

日本国特命全權大使 杉山晋輔閣下

His Excellency  
SUGIYAMA Shinsuke  
Ambassador of Japan to the United States of America

（参考）

この取極は、日本国農林水産省が一般の用途に供される指定乳製品についてのWTO関税割当ての枠内において、脱脂粉乳に関する全世界向け入札であつて独立行政法人農畜産振興機構によつて運用されるものを日本国の法令に従つて導入することを定めるものである。